



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 6.2.2015
COM(2015) 48 final

2015/0027 (COD)

Návrh

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

o ochraně proti účinkům právních předpisů přijatých určitou třetí zemí uplatňovaných mimo její území, jakož i proti účinkům opatření na nich založených nebo z nich vyplývajících (přepracované znění)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. V souvislosti s konceptem „Evropa občanů“ přikládá Komise značnou důležitost zjednodušení a přehlednějšímu uspořádání práva Unie, aby se stalo srozumitelnějším a přístupnějším pro občany, a ti pak mohou lépe uplatňovat jednotlivá práva, která jim přiznává.

Tohoto cíle nelze dosáhnout, dokud zůstanou jednotlivá ustanovení, která byla často několikrát podstatným způsobem změněna, roztroušena jak v původním předpisu, tak v pozdějších novelách. Je nutno proto vynaložit notné úsilí při vyhledávání a porovnávání jednotlivých předpisů, aby bylo lze nalézt právě platná ustanovení.

Z tohoto důvodu je rovněž kodifikace často měněné právní úpravy nutná pro zachování její srozumitelnosti a průhlednosti.

2. Komise svým rozhodnutím ze dne 1. dubna 1987¹ uložila svým útvarům, aby přistoupily ke kodifikaci jakéhokoli předpisu nejpozději po jeho desáté změně, přičemž zdůraznila, že se jedná o minimální pravidlo a jednotlivé útvary by se měly v zájmu srozumitelnosti a přehlednosti předpisů snažit kodifikovat akty, za něž nesou odpovědnost, i v kratších intervalech.
3. Závěry předsednictví Evropské rady z Edinburku (prosinec 1992) toto potvrdily² a zdůraznily význam kodifikace, neboť skýtá právní jistotu ohledně otázky, která právní norma se v určitém okamžiku použije na daný právní vztah.

Kodifikace musí proběhnout v plném souladu s obvyklým postupem přijímání aktů Unie.

4. Účelem tohoto návrhu je provedení kodifikace nařízení Rady (ES) č. 2271/96 ze dne 22. listopadu 1996 o ochraně proti účinkům právních předpisů přijatých určitou třetí zemí uplatňovaných mimo její území, jakož i proti účinkům opatření na nich založených nebo z nich vyplývajících³. Nařízení nahradí různé akty, které jsou do něj začleněny⁴; zcela zachovává jejich obsah. Zároveň je také vhodné provést určité obsahové změny v člancích 5 a 12 nařízení (ES) č. 2271/96 s ohledem na přenesení pravomoci na Komisi pokud jde o stanovení kritérií pro použití ustanovení obsaženého ve druhém pododstavci článku 5 uvedeného nařízení. Proto je návrh předložen jako návrh přepracovaného znění.
5. Tento návrh přepracovaného znění byl vypracován na základě předchozího konsolidovaného znění nařízení (ES) č. 2271/96 a jeho následné změny vyhotoveného ve 22 úředních jazycích Úřadem pro publikace Evropské unie pomocí systému na zpracování dat. V případech, že bylo změněno číslování článků, je vztah mezi dřívějším a novým číslováním představen ve srovnávací tabulce uvedené v příloze III přepracovaného nařízení.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Viz část A přílohy 3 uvedených závěrů.

³ Zařazeno do legislativního programu pro rok 2014.

⁴ Viz příloha II tohoto návrhu.

Návrh

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

o ochraně proti účinkům právních předpisů přijatých určitou třetí zemí uplatňovaných mimo její území, jakož i proti účinkům opatření na nich založených nebo z nich vyplývajících (přepřacované znění)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie , a zejména na článek 64, čl. 207 odst. 2 a článek 352 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru⁵,

v souladu s řádným legislativním postupem,

vzhledem k těmto důvodům:

↓ nový

(1) Nařízení Rady (ES) č. 2271/96⁶ bylo několikrát podstatně změněno⁷. Vzhledem k potřebě provést další změny by uvedené nařízení mělo být v zájmu přehlednosti přepřacováno.

↓ 2271/96 bod odůvodnění 1
(přizpůsobený)

(2) Jedním z cílů Unie je přispívat k harmonickému rozvoji světového obchodu a k postupnému odstraňování překážek mezinárodního obchodu.

↓ 2271/96 bod odůvodnění 2
(přizpůsobený)

(3) Unie v co nejširší míře usiluje o dosažení volného pohybu kapitálu mezi členskými státy a třetími zeměmi, zejména o odstranění veškerých překážek přímých investic — včetně investic do nemovitostí — překážek usazování, poskytování finančních služeb nebo připuštění cenných papírů na kapitálové trhy.

⁵ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁶ Nařízení Rady (ES) č. 2271/96 ze dne 22. listopadu 1996 o ochraně proti účinkům právních předpisů přijatých určitou třetí zemí uplatňovaných mimo její území, jakož i proti účinkům opatření na nich založených nebo z nich vyplývajících (Úř. věst. L 309, 29.11.1996, s. 1).

⁷ Viz příloha II.

↓ 2271/96 bod odůvodnění 3

- (4) Jedna třetí země přijala určité zákony, nařízení a jiné právní předpisy, které mají upravovat činnost fyzických nebo právnických osob spadajících do pravomoci členských států.
-

↓ 2271/96 bod odůvodnění 4

- (5) Svým uplatňováním mimo území této třetí země porušují tyto předpisy mezinárodní právo a brání dosažení zmíněných cílů.
-

↓ 2271/96 bod odůvodnění 5
(přízpůsobený)

- (6) Tyto zákony, nařízení a jiné právní předpisy a opatření na nich založená nebo z nich vyplývající narušují nebo by mohly narušovat zavedený právní řád a poškozují zájmy Unie a zájmy fyzických nebo právnických osob vykonávajících práva podle Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU) .
-

↓ 2271/96 bod odůvodnění 6
(přízpůsobený)

- (7) Za těchto výjimečných okolností je nezbytné na úrovni Unie chránit zavedený právní řád, zájmy Unie a zmíněných fyzických nebo právnických osob, zejména vyloučením, neutralizací, blokováním nebo jiným zamezením účinků dotyčných zahraničních právních předpisů.
-

↓ 2271/96 bod odůvodnění 7

- (8) Požadavek na poskytování informací podle tohoto nařízení nebrání členskému státu požadovat, aby informace stejné povahy byly poskytovány jeho orgánům.
-

↓ 2271/96 bod odůvodnění 8

- (9) Rada přijala společnou akci 96/668/SZBP⁸ s cílem zajistit, aby členské státy přijaly nezbytná opatření na ochranu fyzických nebo právnických osob, jejichž zájmy jsou dotčeny zmíněnými právními předpisy a opatřeními na nich založenými nebo z nich vyplývajícími, pokud tyto zájmy nejsou chráněny tímto nařízením.

⁸ Společná akce ze dne 22. listopadu 1996 přijatá Radou na základě článků J.3 a K.3 Smlouvy o Evropské unii, týkající se ochranných opatření proti účinkům právních předpisů přijatých třetími zeměmi uplatňovaných mimo jejich území, jakož i proti účinkům opatření na nich založených nebo z nich vyplývajících (96/668/SZBP) (Úř. věst. L 309, 29.11.1996, s. 7).

↓ 37/2014 článek 1 a příloha
bod 6 (přizpůsobený)
⇒ nový

- (10) Komisi by měla být za účelem provádění změn přílohy I ☒ tohoto ☒ nařízení ⇒ a rovněž pro stanovení kritérií, podle kterých se udělují oprávnění osobám s ohledem na to, zda mají plně nebo částečně vyhovovat požadavkům či zákazům, včetně předvolání zahraničních soudních orgánů, pokud by jejich nedodržení vážně poškodilo zájmy těchto osob či zájmy Unie ⇐ svěřena pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci v souladu s článkem 290 SFEU. Je obzvláště důležité, aby Komise v rámci přípravné činnosti vedla odpovídající konzultace, a to i na odborné úrovni. Při přípravě a vypracování aktu v přenesené pravomoci by Komise měla zajistit, aby byly příslušné dokumenty předány současně, včas a vhodným způsobem Evropskému parlamentu a Radě.
- (11) ☒ Za účelem zajištění jednotných podmínek ☒ uplatňování ☒ tohoto ☒ nařízení ☒ by měly být Komisi svěřeny prováděcí pravomoci Tyto pravomoci by měly být vykonávány ☒ v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 182/2011⁹.

↓ 2271/96 bod odůvodnění 11
(přizpůsobený)

- (12) Pro přijetí některých ustanovení tohoto nařízení ☒ SFEU ☒ nestanoví jiné pravomoci než ty, které jsou uvedeny v článku ☒ 352 ☒,

↓ 2271/96 (přizpůsobený)

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Toto nařízení zajišťuje ochranu proti uplatňování zákonů, nařízení a jiných právních předpisů ☒ uvedených v příloze I ☒ a proti opatřením na nich založeným nebo z nich vyplývajícím a zamezuje jejich účinkům, pokud toto uplatňování poškozuje zájmy osob uvedených v článku 11, které provádějí operace v mezinárodním obchodu nebo pohybu kapitálu a související obchodní činnost mezi ☒ Unií ☒ a třetími zeměmi.

⁹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 182/2011 ze dne 16. února 2011, kterým se stanoví pravidla a obecné zásady způsobu, jakým členské státy kontrolují Komisi při výkonu prováděcích pravomocí (Úř. věst. L 55, 28.2.2011, s. 13).

↓ 37/2014 článek 1 a příloha
bod 6 čtvrtý pododstavec bod 1
(přizpůsobený)

Komisi je svěřena pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci v souladu s článkem 12 a za účelem doplnění do přílohy I zákonů, nařízení a jiných právních předpisů třetích zemí, jež se uplatňují mimo jejich území a poškozují zájmy Unie a zájmy fyzických a právnických osob vykonávajících práva podle SFEU , a za účelem vypuštění zákonů, nařízení a jiných právních předpisů, pokud již příslušné zájmy nepoškozují.

↓ 2271/96 (přizpůsobený)

Článek 2

Pokud zákony uvedené v příloze I nebo opatření na nich založená nebo z nich vyplývající přímo nebo nepřímo poškozují hospodářské nebo finanční zájmy jakékoli osoby uvedené v článku 11, uvědomí o tom tato osoba Komisi do 30 dnů ode dne, kdy se o tom dozvěděla; pokud jsou poškozeny zájmy právnické osoby, vztahuje se povinnost informovat Komisi na ředitele, vedení a ostatní osoby vykonávající řídicí funkce.

Na žádost Komise poskytne tato osoba všechny související informace pro účely tohoto nařízení v souladu s touto žádostí do 30 dnů ode dne podání žádosti.

Všechny informace jsou podávány Komisi buď přímo, nebo nepřímo prostřednictvím příslušných orgánů členských států. Pokud jsou informace podány přímo Komisi, Komise o tom neprodleně uvědomí příslušné orgány členského státu, v němž má osoba, která podává informace, bydliště nebo v němž je zřízena.

Článek 3

Všechny informace poskytnuté podle článku 2 se použijí pouze pro účely, pro které byly poskytnuty.

Na informace důvěrné povahy nebo podané na důvěrných základech se vztahuje služební tajemství. Komise je nezveřejní bez výslovného souhlasu osoby, která je podala.

Sdělení těchto informací je povoleno, pokud je Komise povinna nebo oprávněna tak učinit, zejména v souvislosti se soudním řízením. Komise musí brát v úvahu oprávněný zájem dotyčné osoby na nešíření jejího obchodního tajemství.

Tento článek neomezuje zveřejňování obecných informací Komisí. Toto zveřejnění není povoleno, je-li v rozporu s původním účelem dotyčných informací.

V případě porušení důvěrné povahy informací má osoba, která je podala, právo požadovat, aby podle okolností byly vymazány, aby se k nim nepřihlíželo nebo aby byly opraveny.

Článek 4

Žádné rozhodnutí soudního orgánu nebo správního orgánu mimo Unii , které přímo nebo nepřímo uplatňují zákony uvedené v příloze I nebo opatření na nich založená nebo z nich vyplývající, nelze uznat ani vykonat.

Článek 5

Žádná osoba uvedená v článku 11 nevyhoví přímo ani prostřednictvím dceřiné společnosti, ani jiného prostředníka, jednáním ani vědomým opomenutím požadavkům nebo zákazům, včetně předvolání zahraničních soudních orgánů, přímo nebo nepřímo založeným na zákonech uvedených v příloze I nebo na opatřeních na nich založených nebo z nich vyplývajících.

Osoba může být oprávněna podle čl. 7 písm. b) a podle postupu uvedeného v článku 8, aby těmto požadavkům nebo zákazům plně nebo částečně vyhověla, pokud by jejich nedodržení vážně poškodilo její zájmy nebo zájmy Unie . ~~Kritéria pro použití tohoto ustanovení se stanoví postupem podle článku 8.~~ Existují-li dostatečné důkazy, že nedodržení těchto požadavků a zákazů by způsobilo vážnou škodu fyzické nebo právnické osobě, předloží Komise neprodleně výboru uvedenému v čl. 8 odst. 1 návrh vhodných opatření, která mají být přijata na základě tohoto nařízení.

↓ nový

Komisi je svěřena pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci v souladu s článkem 12 pro stanovení kritérií, za kterých se použije druhý pododstavec tohoto článku.

↓ 2271/96 (přizpůsobený)

Článek 6

Každá osoba uvedená v článku 11, která vykonává činnosti podle článku 1, má právo na náhradu škody včetně soudních nákladů, která jí vznikla v důsledku uplatnění zákonů uvedených v příloze I nebo opatření na nich založených nebo z nich vyplývajících.

Tuto náhradu lze získat od fyzické nebo právnické osoby nebo jakéhokoli jiného subjektu, který způsobil škodu, nebo od jakékoli osoby jednající jeho jménem nebo jako jeho zprostředkovatel.

Pro řízení zahájená a rozhodnutí vydaná podle tohoto článku se použije nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1215/2012¹⁰. Náhradu lze poskytnout na základě oddílů 2, 3, 4, 6 a 7 hlavy II uvedeného nařízení a podle jeho článku 67 na základě řízení před soudy kteréhokoli členského státu, ve kterém tato osoba nebo subjekt či osoba jednající jeho jménem nebo jako jeho zprostředkovatel drží majetek.

Aniž jsou dotčeny ostatní použitelné prostředky a v souladu s použitelnými právními předpisy, může být náhrada poskytnuta formou zabavení a prodeje majetku, který tyto osoby nebo subjekty či osoby jednající jejich jménem nebo jako jejich zprostředkovatelé drží v Unii , včetně podílů nebo akcií, které drží v právnické osobě zřízené v Unii .

¹⁰ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1215/2012 ze dne 12. prosince 2012 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech (Úř. věst. L 351, 20.12.2012, s. 1).

Článek 7

K provedení tohoto nařízení Komise:

- a) neprodleně a úplně informuje Evropský parlament a Radu o účincích zákonů, nařízení a jiných právních předpisů, jakož i opatření na nich založených nebo z nich vyplývajících, které jsou uvedeny v článku 1, na základě informací získaných podle tohoto nařízení, a pravidelně o tom předkládá úplnou veřejnou zprávu;
- b) za podmínek uvedených v článku 5 uděluje oprávnění a při určování lhůt pro vydání stanoviska výboru bere plně v úvahu lhůty, které mají dodržovat osoby, kterým má být oprávnění uděleno;
- c) oznamuje v *Úředním věstníku* *Evropské unie* soudní a správní rozhodnutí, na která se použijí články 4 a 6;
- d) zveřejňuje v *Úředním věstníku* *Evropské unie* jména a adresy příslušných orgánů členských států uvedených ve třetím pododstavci článku 2.

↓ 37/2014 článek 1 a příloha
bod 6 čtvrtý pododstavec bod 3

Článek 8

1. Pro účely provádění čl. 7 písm. b) je Komisi nápomocen Výbor pro extraterritoriální právní předpisy. Prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle odstavce 2 tohoto článku. Tento výbor je výborem ve smyslu nařízení (EU) č. 182/2011.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se článek 5 nařízení (EU) č. 182/2011.

↓ 2271/96 (přizpůsobený)

Článek 9

Každý členský stát určí sankce, které budou uloženy v případě porušení jakéhokoli odpovídajícího ustanovení tohoto nařízení. Tyto sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.

Článek 10

Komise a členské státy se vzájemně informují o opatřeních přijatých na základě tohoto nařízení a sdělují si všechny ostatní užitečné informace týkající se tohoto nařízení.

Článek 11

1. Toto nařízení se vztahuje na:

- a) každou fyzickou osobu, která má bydliště v Unii a která je státním příslušníkem členského státu;
- b) každou právnickou osobu zřízenou v Unii .

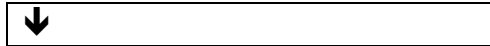
- c) každou fyzickou nebo právnickou osobu uvedenou v čl. 1 odst. 2 nařízení Rady (EHS) č. 4055/86¹¹;
- d) každou jinou fyzickou osobu, která má bydliště ☒ v Unii ☒, pokud se tato osoba nenachází ve státě, jehož je státním příslušníkem;
- e) každou jinou fyzickou osobu, která se nachází ☒ v Unii ☒ včetně jeho teritoriálních vod a vzdušného prostoru nebo na palubě jakéhokoli letadla nebo plavidla, na něž se vztahuje pravomoc nebo kontrola členského státu, v rámci její profesní činnosti.
- ☒ 2. Pro účely odstavce 1 se slovy „která má bydliště v Unii“ rozumí která byla legálně usazena v Unii po dobu nejméně šesti měsíců během dvanácti měsíců bezprostředně předcházejících dni, k němuž podle tohoto nařízení vzniká povinnost nebo je vykonáváno právo. ☒

↓ 37/2014 článek 1 a příloha
bod 6 čtvrtý pododstavec bod 4
⇒ nový

Článek 12

1. Pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci je svěřena Komisi za podmínek stanovených v tomto článku.
2. Pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci uvedená v článku 1 ⇒ a článku 5 ⇐ je svěřena Komisi na dobu pěti let od 20. února 2014. Komise vypracuje zprávu o přenesené pravomoci nejpozději devět měsíců před koncem tohoto pětiletého období. Přenesení pravomocí se automaticky prodlužuje o stejně dlouhá období, pokud Evropský parlament nebo Rada nevysloví proti tomuto prodloužení námitku nejpozději tři měsíce před koncem každého z těchto období.
3. Evropský parlament nebo Rada mohou přenesení pravomoci uvedené v článku 1 ⇒ a článku 5 ⇐ kdykoliv zrušit. Rozhodnutím o zrušení se ukončuje přenesení pravomoci v něm blíže určené. Rozhodnutí nabývá účinku prvním dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie* nebo k pozdějšímu dni, který je v něm upřesněn. Nedoťká se platnosti již platných aktů v přenesené pravomoci.
4. Přijetí aktu v přenesené pravomoci Komise neprodleně oznámí současně Evropskému parlamentu a Radě.
5. Akt v přenesené pravomoci přijatý podle článku 1 ⇒ a článku 5 ⇐ vstoupí v platnost, pouze pokud proti němu Evropský parlament nebo Rada nevysloví námitky ve lhůtě dvou měsíců ode dne, kdy jim byl tento akt oznámen, nebo pokud Evropský parlament i Rada před uplynutím této lhůty informují Komisi o tom, že námitky nevysloví. Z podnětu Evropského parlamentu nebo Rady se tato lhůta prodlouží o čtyři měsíce.

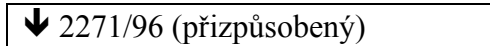
¹¹ Nařízení Rady (EHS) č. 4055/86 ze dne 22. prosince 1986 o uplatňování zásady volného pohybu služeb v námořní dopravě mezi členskými státy a mezi členskými státy a třetími zeměmi (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 1).



Článek 13

Nařízení (ES) č. 2271/96 se zrušuje.

Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze III.



Článek 14

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku* *Evropské unie* .

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne

*Za Evropský parlament
předseda*

*Za Radu
předseda*